

**STADT.  
CITY.  
VILLE.  
BONN.**

## Wege durch unsere Stadt

Erste Orientierung für Neuzuwanderer

Internationale Begegnungsstätte



# **Wege durch unsere Stadt**

Erste Orientierung für Neuzuwanderer

**Dezember 2014**

# INHALT

<b>Hinweise</b> .....	<b>6</b>
<b>Erste Schritte</b> .....	<b>7</b>
Bürgeramt .....	7
Ausländeramt .....	8
Koordinierungs- und Beratungsstelle für Integrationskurse in Bonn .....	9
Migrationsberatungsstellen für Erwachsene/ Jugendmigrationsdienste .....	10
<b>Familie - Bildung – Schule - Beruf</b> .....	<b>14</b>
Familienbüro .....	14
Betreuung für Kinder im Vorschulalter (Kindertagesstätten und Co.) .....	15
Schule 1 .....	16
<i>Schulpflichtige Kinder und Jugendliche ohne         ausreichende Deutschkenntnisse/         Bildungsberatung</i> .....	16
Schule 2 .....	17
<i>Offene Ganztagschule</i> .....	17
<i>Stadtbüro Offene Ganztagschule (OGS-Büro)</i> .....	17
Deutschkurse .....	18
Berufsbezogene Sprachförderung .....	19
Anerkennung von Schul- und Berufsabschlüssen 1 .....	20
<i>Erstberatung</i> .....	20
Anerkennung von Schul- und Berufsabschlüssen 2 .....	21
<i>Schulzeugnisse</i> .....	21
Anerkennung von Schul- und Berufsabschlüssen 3 .....	23
<i>Berufsausbildungen</i> .....	23
Berufsberatung .....	25
Studium .....	26
<b>Mögliche finanzielle Hilfen</b> .....	<b>27</b>
Sozialhilfe .....	27
Arbeitslosengeld II .....	28
Kindergeld .....	29
Wohngeld (Mietzuschuss) .....	30
Wohnberechtigungsschein (WBS) .....	31
Bonn-Ausweis .....	32
Rundfunkgebühren-Befreiung .....	33
<b>Gesundheit</b> .....	<b>34</b>
Ärzte / Gesundheitswegweiser .....	34
<b>Versicherungen / Haustürgeschäfte</b> .....	<b>35</b>
<b>Girokonto</b> .....	<b>36</b>
<b>Dolmetscher / Übersetzer</b> .....	<b>37</b>

<b>Amtliche Beglaubigungen.....</b>	<b>38</b>
<b>Internetcafés .....</b>	<b>39</b>
<b>Müllentsorgung.....</b>	<b>40</b>
<b>Impressum.....</b>	<b>42</b>

## Hinweise

Die Broschüre **Wege durch unsere Stadt**, die als Papier- und online-Version" erhältlich ist und ständig aktualisiert wird, wendet sich hauptsächlich an Neuzuwanderer und bietet einen ersten Überblick über die verschiedenen städtischen Dienste und andere nützliche Hinweise an.

Sie wird in den Sprachen Arabisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Russisch, Spanisch und Türkisch herausgegeben.

Neben dieser Broschüre veröffentlicht die Internationale Begegnungsstätte noch weitere Informationsbroschüren für Migrantinnen und Migranten:

**Deutschkurse in Bonn** und deren Kurzfassung **Deutsch lernen in Bonn** bieten Zusammenstellungen der Institutionen, die Deutsch- und Integrations Sprachkurse sowie Sprachförderangebote für Kinder und Jugendliche in Bonn anbieten.

Der **Wegweiser für Kinder, Jugendliche und Familien** ist eine kommentierte Sammlung von Vereinen, Verbänden, Initiativgruppen und Ämtern, die sich im interkulturellen, insbesondere aber im Bereich Kinder, Jugendliche und Familien engagieren. Sie weist zum einen ausländischen und deutschen Einwohnerinnen und Einwohnern mögliche Wege zu den richtigen Ansprechpersonen. Zum anderen verschafft sie den einzelnen Institutionen einen Überblick über bestehende Beratungs- und Hilfsangebote und erleichtert damit auch eine Koordinierung der Arbeit.

Die gedruckten Ausgaben der Broschüren sind in der Internationalen Begegnungsstätte zu beziehen; online stehen PDF-Dateien zur Verfügung unter <http://www.bonn.de> → webcode: @ib-bonn.

Weitere Informationen sind auch auf der Internetseite der Stabsstelle Integration: <http://www.integration-in-bonn.de/> zu finden.

## Erste Schritte 1

- Wer?** **Bürgeramt**
- Was?** Als Neuzuwanderer müssen Sie sich zuerst bei einem **Bonner Bürgeramt** anmelden. Es gibt sie in vier Stadtbezirken. Dort müssen Sie Ihre Wohnadresse angeben und den Pass vorlegen.
- Wo?**
- Stadthaus  
Berliner Platz 2  
53111 Bonn  
E-Mail: [buengeramt.bonn.amt33@bonn.de](mailto:buengeramt.bonn.amt33@bonn.de)  
Telefon: 0228 - 77 66 77
- Rathaus Beuel  
Friedrich-Breuer-Straße 65  
53225 Bonn  
E-Mail: [buengeramt.beuel.amt33@bonn.de](mailto:buengeramt.beuel.amt33@bonn.de)  
Telefon: 0228 - 77 66 77
- Bürgeramt Bad Godesberg  
Kurfürstenallee 2-3  
53177 Bonn  
E-Mail: [buengeramt.badgodesberg.amt33@bonn.de](mailto:buengeramt.badgodesberg.amt33@bonn.de)  
Telefon: 0228 - 77 66 77
- Bürgeramt Hardtberg  
Villemombler Straße 1  
53123 Bonn  
E-Mail: [buengeramt.hardtberg.amt33@bonn.de](mailto:buengeramt.hardtberg.amt33@bonn.de)  
Telefon: 0228 - 77 66 77
- Öffnungszeiten:  
Montag und Donnerstag 8 bis 18 Uhr  
Dienstag, Mittwoch und Freitag 8 bis 13 Uhr  
Zusätzliche telefonische Servicezeit am  
Dienstag und Mittwoch von 13 bis 16 Uhr
- Weitere Informationen und Online-  
Formulare unter:  
[www.bonn.de](http://www.bonn.de)  
➔ Rat & Verwaltung Bürgerdienste online

## Erste Schritte 2

<b>Wer?</b>	<b>Ausländeramt</b>
<b>Was?</b>	Nachdem Sie sich bei einem Bürgeramt gemeldet haben, gehen Sie zum <b>Ausländeramt</b> . Sie müssen den Pass und evtl. ein Foto mitbringen.
<b>Wo?</b>	<b>Bürgerdienste - Ausländeramt</b> Oxfordstraße 19 53111 Bonn  Asylangelegenheiten: Telefon: 0228 - 77 63 20 / 63 21  Betreuung internationaler Einrichtungen in Bonn: Telefon: 0228 - 77 6318 / 63 25 / 63 38 / 63 68  Einbürgerungsverfahren: Telefon: 0228 - 77 63 23 / 63 24 / 63 28  Visaangelegenheiten: Telefon: 0228 - 77 63 10 / 63 19 / 63 35 / 63 36  Nur bei Fragen zum Besonderen Ausländerrecht wie Erteilung oder Verlängerung der Aufenthaltserlaubnis: Telefon: 0228 - 77 60 00

## Erste Schritte 3

- Wer?** **Koordinierungs- und Beratungsstelle für Integrationskurse in Bonn**
- Was?** Wer nach dem 1. Januar 2005 in die Bundesrepublik Deutschland zugewandert ist und eine gültige Aufenthaltserlaubnis oder Niederlassungserlaubnis besitzt, darf oder muss einen **Integrationskurs** besuchen.  
Der Integrationskurs umfasst einen Basis- und einen Aufbausprachkurs.  
Diese Deutschkurse dienen der Erlangung ausreichender Sprachkenntnisse.  
  
Darüber hinaus vermittelt ein **Orientierungskurs** (60 Unterrichtsstunden) Kenntnisse
- der Rechtsordnung,
  - der Kultur und der
  - Geschichte Deutschlands.
- Wo?** **Internationale Begegnungsstätte**  
Quantiusstraße 9  
53115 Bonn  
Telefon: 0228 -36 76 10 10  
E-Mail: [norbert.gramer@bonn.de](mailto:norbert.gramer@bonn.de)  
oder [alina.meyer@bonn.de](mailto:alina.meyer@bonn.de)  
Weitere Informationen zu den Integrationskursen finden Sie im Internet unter: <http://www.bonn.de> webcode: @ib-bonn
- Öffnungszeiten:  
Dienstag bis Freitag 9 bis 12 Uhr  
Dienstag 14 bis 15.30 Uhr  
Donnerstag 14 bis 16.30 Uhr
- Die Internationale Begegnungsstätte bietet außerdem eine Vielzahl von Angeboten für **Kinder und Jugendliche** an, zum Beispiel Deutschförderkurse vom Vorschulalter bis 18 Jahre, Hausaufgabenbetreuung, Mathematik- und Englischkurse, Kreativkurse, Bewerbungstraining und vieles mehr.
- Weitere Deutschkurse siehe:**  
**Bildung – Schule – Beruf 5:**  
**Deutsch lernen**



## Erste Schritte 4

**Wer?** **Migrationsberatungsstellen für erwachsene Zuwanderer (MBE) und Jugendmigrationsdienste (JMD)**

**Was? für wen?** Zielgruppe der **Migrationsberatungsstellen für erwachsene Zuwanderer (MBE)**

- Erwachsene Migrantinnen und Migranten, die ein Bleiberecht in Deutschland haben und noch nicht länger als drei Jahre in Deutschland leben

Zielgruppe der **Jugendmigrationsdienste (JMD)**

- Junge Migrantinnen und Migranten im Alter von 12 bis 27 Jahren

Wir bieten Informationen, Beratung und Unterstützung u.a. zu folgenden Themen:

- Deutsch- und Integrationskurse
- Schule und Ausbildung
- Beruf und Arbeit
- Schulische und berufliche Qualifizierung
- Anerkennung von ausländischen Schul-, Hochschul- und Berufsabschlüssen
- Bewerbungsverfahren
- Aufenthaltsrecht (z.B. Familienzusammenführung)
- Ämter/Behörden und Einrichtungen
- Zusammenleben und Freizeit

Wo?

**Migrationsberatungsstellen für  
Erwachsene  
(ab 27 Jahre)**

**AWO Kreisverband  
Bonn/Rhein-Sieg e.V.  
Fachdienst für Migration und  
Integration**

Theaterplatz 3

53177 Bonn

Tel: 0228 - 85 02 77 52

Fax: 0228 - 85 02 77 55

E-Mail: [ina.staben@awo-bnsu.de](mailto:ina.staben@awo-bnsu.de)

Ansprechpartner: Ina Staben

Offene Sprechzeiten:

Mittwoch 15 - 17 Uhr

und nach Vereinbarung.

(Beratung in Spanisch, Englisch)

**Caritasverband für die Stadt Bonn e.V.  
Fachdienst für Integration und  
Migration**

Fritz-Tillmann-Straße 9

53113 Bonn

Telefon: 0228 - 26 71 70

Telefax: 0228 – 26 71 72 2

E-Mail: [mondial@caritas-bonn.de](mailto:mondial@caritas-bonn.de)

Internet: [www.caritas-bonn.de](http://www.caritas-bonn.de)

Frau Makbule Aktas

Telefon 2 67 17 13

[makbule.aktas@caritas-bonn.de](mailto:makbule.aktas@caritas-bonn.de)

Frau Stefanie Herresthal

Telefon 2 67 17 14

[stefanie.herresthal@caritas-bonn.de](mailto:stefanie.herresthal@caritas-bonn.de)

Sprechstunden: dienstags 14 bis 16 Uhr

Frau Ann-Katrin Werther

Telefon 2 67 17 14

[ann-katrin.werther@caritas-bonn.de](mailto:ann-katrin.werther@caritas-bonn.de)

Offene Sprechzeiten

Dienstag 14 - 16 Uhr

Und nach Vereinbarung

**Deutsches Rotes Kreuz  
DRK Kreisverband Bonn e.V.**

Endericher Straße 131

53115 Bonn

Telefon: 0228 - 98 31 17

Telefax: 0228 - 98 31 32

E-Mail: [holzer@kv-bonn.drk.de](mailto:holzer@kv-bonn.drk.de)

Ansprechpartnerin: Lilli Holzer

Offene Sprechzeiten:

Montag 10 – 13 Uhr

Dienstag und Mittwoch 9 - 13 Uhr,

Montag und Dienstag 14 - 16.30 Uhr.

Erreichbar vom HBF mit den Buslinien:

608, 609, 610, 611, 800, 845.

Haltestelle: Karlstrasse

(Beratung in Englisch, Französisch, Spanisch immer und Russisch an zwei Tagen pro Woche!)

**Paritätischer Wohlfahrtsverband  
Bildungswerk für Friedensarbeit**

Im Krausfeld 30a

53111 Bonn

Telefon: 0228 – 96 95 93 0

Telefax: 0228 – 96 95 93 2

E-Mail: [mbe@bf-bonn.de](mailto:mbe@bf-bonn.de)

Ansprechpartner Edgar Köller

Offene Sprechzeiten:

Dienstag 10 - 13 Uhr

Donnerstag 14 - 16 Uhr

und nach Vereinbarung

Beratung in Deutsch und Englisch,

nach vorheriger Absprache auch in Persisch und Spanisch

**Jugendmigrationsdienste  
(12 bis 27 Jahre)**

**AWO Kreisverband  
Bonn/Rhein-Sieg e.V.  
Fachdienst für Migration und  
Integration**

Theaterplatz 3  
53177 Bonn

Tel: 0228 - 85 02 77 51

Fax: 0228 - 85 02 77 55

E-Mail: [agnes.szmigiel@awo-bnsu.de](mailto:agnes.szmigiel@awo-bnsu.de)

Ansprechpartnerin: Agnes Szmigiel

Offene Sprechzeiten:

Mittwoch 15 - 17 Uhr

und nach Vereinbarung

(Beratung in Polnisch und Russisch)

**Heimstatt e.V. Bonn  
Jugendmigrationsdienst Bonn**

Kölnstraße 6

53111 Bonn

Telefon: 0228 - 63 96 96

Telefax: 0228 – 96 53 70 4

E-Mail: [jmd@heimstatt-bonn.de](mailto:jmd@heimstatt-bonn.de)

Ansprechpartnerinnen:

Viktoria Markin, Irma Batt, Margarete  
Lützenkirchen

Offene Sprechzeiten:

Dienstag und Donnerstag

9 - 12 und 15 - 17 Uhr

und nach Vereinbarung

(Beratung in Russisch, Polnisch und  
Serbokroatisch.

Nach Vereinbarung Beratung auch in  
anderen Sprachen.)

## **Familie - Bildung – Schule - Beruf 1**

### **Was?**

#### **Familienbüro**

Das Familienbüro steht jeder Bürgerin und jedem Bürger, den Kindern und Jugendlichen sowie Multiplikatoren in allen Fragen rund um die Themen Kinder, Jugend und Familie zur Verfügung. Eine Dipl. Sozialpädagogin sowie zwei erfahrene Leiterinnen von Kindertageseinrichtungen stehen für kompetente und umfassende Beratung, insbesondere in pädagogischen Fragen bereit.

Das Familienbüro ist dabei insbesondere

- pädagogische Beratungsstelle
- Informationsstelle über die Vielzahl von Angeboten
- Unterstützung bei der Suche nach Kinderbetreuungsangeboten

### **Wer? - Wo?**

#### **Amt für Kinder, Jugend und Familie Familienbüro**

Stadthaus

Etage 3 c

Berliner Platz 2

53103 Bonn

Telefon:

0228 - 77 40 77 / 40 70 / 40 72 / 40 71

E-Mail: familienbuero@bonn.de

Öffnungszeiten:

Montag, Dienstag, Donnerstag und Freitag  
von

9 bis 13 Uhr

sowie Donnerstag von 14 bis 18 Uhr

zusätzlich:

Dienstag und Mittwoch

von 14 Uhr bis 16 Uhr (nur telefonisch)

## Familie - Bildung – Schule - Beruf 2

### Was? **Betreuung für Kinder im Vorschulalter (Kindertagesstätten und Co.)**

In Bonn stehen im laufenden Kindergartenjahr 2009/10 über 9.500 öffentlich geförderte Kindergartenplätze für Kinder im Alter von 4 Monaten bis 6 Jahren zur Verfügung. Darunter sind rund 1300 Plätze für Kinder unter drei Jahren und insgesamt 54 % Tagesstättenplätze. Darüber hinaus bieten nicht öffentlich geförderte Einrichtungen knapp 1200 Plätze an.

### Wer? - Wo?

#### a) **Betreuungsangebote für Kinder im Alter von vier Monaten bis zur Einschulung:**

Informationen unter:

[www.bonn.de](http://www.bonn.de)

- Familie & Gesellschaft, Bildung & Soziales
- Kinder, Jugend & Familie
- Kindergarten & Co.
- KIGAN  
Kindergarten-Informationssystem

#### b) **Tagespflege**

Informationen unter:

[www.bonn.de](http://www.bonn.de)

- Familie & Gesellschaft, Bildung & Soziales
- Kinder, Jugend & Familie
- Kindergarten & Co.
- Tagespflege (Tagesmütter)

Ansprechpartner:

**„Netzwerk Kinderbetreuung in Familien Bonn“**

Dyroffstraße 7

53113 Bonn

Tel. 0228 - 10 82 37

[www.netzwerk-kinderbetreuung-bonn.de](http://www.netzwerk-kinderbetreuung-bonn.de)

## Familie - Bildung – Schule - Beruf 3

Was? Schule 1

**Schulpflichtige Kinder und Jugendliche ohne ausreichende Deutschkenntnisse/ Bildungsberatung**

Wer? -  
Wo?

- a. **Beratung für schulpflichtige Kinder und Jugendliche ohne ausreichende Deutschkenntnisse beim Schulamt für die Stadt Bonn**

St. Augustiner Straße 86  
53225 Bonn  
Jennifer Martin  
Zimmer 4.08  
Telefon: 0228 - 77 57 84  
E-Mail: [ifk@bonn.de](mailto:ifk@bonn.de)

Öffnungs- bzw. Sprechzeiten:  
Mittwoch und Donnerstag  
10 bis 12 und 14 bis 16 Uhr

- b. **Schulamt der Bundesstadt Bonn Bildungsberatung**

St. Augustiner Straße 86  
53225 Bonn  
Marita Pias, Zimmer 4.09  
Ursula Bockemühl, Zimmer 4.10  
Telefon: 0228 -77 43 84  
Telefax: 0228 -77 42 16  
E-Mail-Adresse: [bildungsberatung@bonn.de](mailto:bildungsberatung@bonn.de)  
Internet:  
[www.bonn.de/bildungsberater](http://www.bonn.de/bildungsberater)

**Öffnungs- bzw. Sprechzeiten:**  
Montag 14 bis 16 Uhr  
Dienstag und Donnerstag 9 bis 12 Uhr

## Familie - Bildung – Schule - Beruf 4

**Was? Schule 2**

### **Offene Ganztagsschule**

Alle 51 Grundschulen und sechs Förderschulen in Bonn werden als offene Ganztagschulen geführt. Stadtweit steht damit ungefähr für 40 Prozent der Grundschul-kinder Betreuung und Förderung über den Unterricht hinaus bis 16.30 Uhr offen. Nach dem Unterricht wird ihnen ein warmes Mittagessen angeboten, die Hausaufgaben werden begleitet und es bestehen vielfältige Möglichkeiten zum freien Spiel.

**Wer? -  
Wo?**

### **Schulamt Stadtbüro Offene Ganztagsschule (OGS-Büro)**

St. Augustiner Straße 86  
53225 Bonn  
Zimmer 4.05  
Telefon: 0228 -77 56 56  
Telefax: 0228 -77 56 73  
E-Mail: [ogs@bonn.de](mailto:ogs@bonn.de)

Weitere Informationen unter:  
[www.bonn.de](http://www.bonn.de)

- ➔ Familie & Gesellschaft, Bildung & Soziales
- ➔ Schulen
- ➔ Offene Ganztagschulen in Bonn



## Familie - Bildung – Schule - Beruf 5

**Was?**            **Deutschkurse**

**Wo?**            Hier finden Sie alle Organisationen in Bonn, bei denen Sie Deutsch lernen können:

Broschüre:

**Deutsch lernen in Bonn**

[www.bonn.de](http://www.bonn.de)

webcode: @ib-bonn

Broschüre:

**Deutschkurse & Integrationskurse in Bonn**

[www.bonn.de](http://www.bonn.de)

webcode: @ib-bonn

erhältlich auch in der

**Internationalen Begegnungsstätte**

Quantiusstraße 9

53115 Bonn

Telefon: 0228 - 36 76 10 10

## Familie - Bildung – Schule - Beruf 6

**Was?**            **Berufsbezogene Sprachförderung**

**Wo?**            Berufsbezogene Sprachförderung ist ein Kursangebot für alle Personen mit Migrationshintergrund, die Arbeit suchen oder in ihrem Beruf weiterkommen wollen.

Die Kurse werden vom Europäischen Sozialfonds (ESF) gefördert und vom Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) organisiert.

Informationen:

**Bundesamt für Migration und Flüchtlinge**

Referat 324 – ESF-Verwaltungsstelle  
Blaubach 13, 50676 Köln  
ESF-Hotline: 0221 – 92 42 64 00

Euro-Schulen Bonn  
Frau Rodemann  
Maximilianstraße  
53111 Bonn  
Telefon: 0228 - 97 63 54 82

Weitere Anbieter berufsbezogener Deutschkurse finden Sie in der Broschüre:

**Deutschkurse & Integrationskurse in Bonn**

[www.bonn.de](http://www.bonn.de)

webcode: @ib-bonn

erhältlich auch in der **Internationalen Begegnungsstätte**

Quantiusstraße 9  
53115 Bonn  
Telefon: 0228 - 36 76 10 10

## Familie - Bildung – Schule - Beruf 7

- Was?**            **Anerkennung von Schul- und Berufsabschlüssen 1**
- Erstberatung**  
zum gesetzlichen Anerkennungsverfahren ausländischer Berufsqualifikationen.  
Das Beratungsangebot umfasst Informationen über
- die zuständigen Anerkennungsstellen
  - die erforderliche Unterlagen und notwendige Schritte
  - die Schul-, Berufs- und Hochschulqualifikationen, die anerkannt werden können
  - Berufe, für die eine formale Anerkennung zur Berufsausübung unbedingt erforderlich ist
  - Berufe, die auch ohne formale Anerkennung ausgeübt werden können.
- Die Beratung ist kostenlos.
- Wer?**            IQ-Netzwerk Bonn/Rhein-Sieg  
Das Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung (IQ)“ des BMAS, BMBF und der Bundesanstalt für Arbeit  
Siehe auch: <http://www.anererkennung-in-deutschland.de/tools/berater/en/berater>
- Wo?**            **LerNet Bonn/Rhein-Sieg e.V.**  
Rathausstr. 3  
53225 Bonn  
Telefon:  
0228 – 97 63 89 83  
E-mail: [atmer@lernet.de](mailto:atmer@lernet.de)  
Internet: [www.lernet.de](http://www.lernet.de)  
Beratungszeiten:  
Montag von 9 bis 13 Uhr und nach Vereinbarung
- Bildungswerk für Friedensarbeit**  
Im Krausfeld 30a, 53111 Bonn  
Telefon:  
0228 – 96 95 99 9  
e-mail: [vantessel@bf-bonn.de](mailto:vantessel@bf-bonn.de)  
[www.bf-bonn.de](http://www.bf-bonn.de)  
Beratungszeiten:  
Dienstag von 9 bis 13 Uhr  
und nach Vereinbarung  
Wir bitten um telefonische Anmeldung, um längere Wartezeiten zu vermeiden.

**Was? Anerkennung von Schul- und Berufsabschlüssen 2**

**Schulzeugnisse**

Sie möchten Ihr **Schulzeugnis**, das Sie in Ihrem Heimatland erworben haben, **anerkennen** lassen?

**Wer?** Personen, die im Ausland einen Schulabschluss erworben haben und

- in Nordrhein-Westfalen ihren ersten Wohnsitz haben und
- die deutsche Staatsangehörigkeit besitzen oder im Falle einer ausländischen Nationalität ein längerfristiges Aufenthaltsrecht nachweisen können und
- die Schullaufbahn fortsetzen möchten oder
- ein Studium in Nordrhein-Westfalen beginnen möchten oder
- eine Ausbildung beginnen möchten.

Weitere Informationen unter:

<http://www.bonn.de/bildungsberater>

➔ Anerkennung ausländischer/ internationaler Zeugnisse/ Bildungsnachweise

**Was? -  
Wo?**

1. **Hauptschulabschluss (nach Klasse 9),  
Hauptschulabschluss (nach Klasse 10),  
Mittlerer Schulabschluss (Fachoberschulreife)**

**Bezirksregierung Köln**

**Dezernat 48**

Zeughausstraße 2-10

50606 Köln

Telefon: 0221 – 14 70

Telefax: 0221 – 14 73 18 5

E-Mail: [poststelle@bezreg-](mailto:poststelle@bezreg-koeln.nrw.de)

[koeln.nrw.de](mailto:poststelle@bezreg-koeln.nrw.de)

Internet:

<http://www.bezreg-koeln.nrw.de>

**2. Fachhochschulreife  
Hochschulreife  
International Baccalaureate Diploma (IB)**

Nicht für die Anerkennung des Zeugnisses, wenn ein Studium aufgenommen werden soll, sondern nur für eine berufliche Tätigkeit, Umschulung oder Ausbildung!

**Bezirksregierung Düsseldorf  
Zentrale Zeugnisanerkennungsstelle für das Land Nordrhein-Westfalen (ZZA)**

Fischerstraße 10  
40477 Düsseldorf

Weitere Informationen unter:

<http://www.nps-brd.nrw.de>

→ Aufgaben → Abteilung 4

→ Dezernat 48

→ Zentrale Zeugnisanerkennungsstelle

**3. Hochschulen und Fachhochschulen**

Die Zulassung zum Studium von ausländischen Staatsangehörigen mit ausländischen Schulabschlüssen erfolgt in Nordrhein-Westfalen unmittelbar durch die Hochschulen und Fachhochschulen, an denen sich die Studienbewerber/innen einschreiben möchten.

**Was? Anerkennung von Schul- und Berufsabschlüssen 3**

**Berufsausbildungen**

Sie möchten Ihre **Berufsausbildung** oder Ihren **Bildungsnachweis**, die Sie in Ihrem Heimatland erworben haben, **anerkennen** lassen?

**Wer?** Personen, die im Ausland eine Berufsausbildung abgeschlossen haben und in Nordrhein-Westfalen ihren ersten Wohnsitz haben.

**Was? - Wo?**

**1. Berufsausbildung**  
Für nichtschulische Berufsabschlüsse sind die folgenden Kammern zuständig:

Industrie- und Handelskammer,  
Handwerks-, Ärzte-, Zahnärzte-,  
Landwirtschafts- oder Rechtsanwaltskammer.

**Industrie- und Handelskammer  
Bonn/Rhein-Sieg**

Bonner Talweg 17  
53113 Bonn

Telefon: 0228 - 22 84 0

Telefax: 0228 - 22 84 17 0

E-Mail: [info@bonn.ihk.de](mailto:info@bonn.ihk.de)

Internet: <http://www.ihk-bonn.de>

**2. Diplome, Zertifikate und Urkunden (berufsbildende Abschlüsse)**

Beispiele: Technische Assistent/in,  
Techniker/in, Erzieher/in und andere:

Zuständig sind, nach Herkunftsländern gegliedert, die

**Bezirksregierungen Nordrhein-Westfalen**

Weitere Informationen unter:

<http://www.bonn.de/bildungsberater>

➔ Anerkennung ausländischer/ internationaler Zeugnisse/ Bildungsnachweise

**3. Diplome der ärztlichen und nicht-ärztlichen Gesundheitsfachberufe**

**Landesprüfungsamt für Medizin,  
Psychotherapie und Pharmazie**  
Erkrather Straße 339  
40231 Düsseldorf  
Telefon: 0211 – 45 84 0  
Telefax: 0221 – 45 84 74 5  
<http://www.lpa-duesseldorf.nrw.de>

**4. Abschlüsse im sozialen Bereich**

**Bezirksregierung Köln**  
Dezernat 37  
Zeughausstraße 2-10  
50606 Köln  
Telefon: 0221 – 14 70 oder  
0221 – 14 72 32 6

**5. Ingenieure**

**Bezirksregierung Köln**  
Dezernat 63  
Zeughausstraße 2-10  
50606 Köln  
Telefon: 0221 – 14 70 oder  
0221 – 14 73 31 4

**6. Akademische Grade**

**Ministerium für Innovation, Wis-  
senschaft, Forschung und Techno-  
logie des Landes NRW**  
Völklinger Straße 49  
40221 Düsseldorf  
Telefon: 0211 – 89 60 4 oder  
0211 – 89 64 29 7  
Telefax: 0211 – 89 64 55 5  
E-Mail: [poststelle@miwft.nrw.de](mailto:poststelle@miwft.nrw.de)

➔ **Weitere Informationen zur An-  
erkennung von Zeugnissen  
und Berufsabschlüssen un-  
ter:**

[http://www.bonn.de/bildungsber-  
ater](http://www.bonn.de/bildungsberater) Anerkennung ausländi-  
scher/ internationaler Zeugnise/  
Bildungsnachweise

## Familie - Bildung – Schule - Beruf 8

**Was?            Berufsberatung**

**Wo?            Agentur für Arbeit  
Berufsberatung**  
Villemombler Straße 101  
53123 Bonn  
Telefon: 0228 – 92 44 22 9

**Weitere Informationen unter:**

<http://www.bonn.de/jiz/jugendadressbuchliste.asp>

Hier sind unter dem Thema „Arbeit“ und dem Stichwort „Berufliche Beratung“ alle Angebote aufgelistet.  
Die Suchfunktion finden Sie am Seiteneende!



## Familie - Bildung – Schule - Beruf 9

**Was?** Studium

**Wer? -  
Wo?** Die **Zulassung zum Studium** von ausländischen Staatsangehörigen mit ausländischen Schulabschlüssen erfolgt in Nordrhein-Westfalen unmittelbar durch die Hochschulen und Fachhochschulen, an denen sich die Studienbewerber/innen einschreiben.

Siehe auch

„**Familie - Bildung – Schule - Beruf 6**“

**Weitere Informationen zum Studium:**

[http://www.bonn.de/](http://www.bonn.de/jiz/jugendadressbuchliste.asp)

[jiz/jugendadressbuchliste.asp](http://www.bonn.de/jiz/jugendadressbuchliste.asp)

(hier sind unter dem Thema „Bildung“ und dem Stichwort „Studium“ alle Angebote aufgelistet)

und

[http://www.bonn.de/bildungsberater/0\\_Studium.pdf](http://www.bonn.de/bildungsberater/0_Studium.pdf)

Speziell für:

Spätaussiedler und ihre mit eingereisten Familienangehörigen (§§ 4, 7, 8 BVFG), jüdische Immigranten, Asylberechtigte und sog. GFK-Flüchtlinge (§ 60 Abs. 1 Aufenthaltsgesetz)

sowie

Personen im Alter bis 30 Jahre (Akademiker auch bis 50 Jahre, außer Personen nach § 8 BVFG und GFK-Flüchtlinge):

**Otto Benecke Stiftung e.V.**

Kennedyallee 105 - 107

53175 Bonn

Telefon: 0228 - 81 63 13 6

Telefax: 0228 - 81 63 10 0

E-Mail: [bernd.beutel@obs-ev.de](mailto:bernd.beutel@obs-ev.de)

Ansprechpartner: Bernd Beutel  
Sprechzeiten nur nach Vereinbarung  
(Beratung in Deutsch. Bitte ggf. Dolmetscher mitbringen.)

## Mögliche finanzielle Hilfen 1

**Was?**            **Sozialhilfe** (Hilfe nach dem SGB XII)

... ist eine finanzielle Unterstützung für Personen, die erwerbsunfähig (länger als sechs Monate) oder über 65 Jahre alt sind und ihren notwendigen Lebensunterhalt selbst nicht ausreichend sicherstellen können.

**Wer? -  
Wo?**

**Rathaus Beuel**  
Friedrich-Breuer-Straße 65  
53225 Bonn  
E-Mail: [wirtschaftlichehilfen@bonn.de](mailto:wirtschaftlichehilfen@bonn.de)  
Beratung nur mit Termin möglich!

Öffnungszeiten:  
Montag und Donnerstag 8 bis 18 Uhr  
Dienstag, Mittwoch und Freitag 8 bis 13 Uhr

Ansprechpartner/-innen:

Herr Weisbach  
Sachgruppenleiter  
Telefon: 0228 - 77 58 66  
Telefax: 0228 - 77 47 68  
Zimmer 207

Frau Kuckelmann  
Sachgruppenleiterin  
Telefon: 0228 - 77 58 74  
Telefax: 0228 - 77 47 68  
Zimmer 206

Frau Lüdtke  
Sachgruppenleiterin  
Telefon: 0228 - 77 57 18  
Telefax: 0228 - 77 52 80  
Zimmer 506

Frau Gerhartz  
Sachgruppenleiterin  
Telefon: 0228 - 77 57 03  
Telefax: 0228 - 77 52 80  
Zimmer 506

## Mögliche finanzielle Hilfen 2

**Was?**

**Arbeitslosengeld II**  
(Hilfe nach dem SGB II)

Leistungen nach dem SGB II erhalten  
Personen, die

- das 15. Lebensjahr vollendet und das 65. Lebensjahr noch nicht vollendet haben,
- erwerbsfähig sind,
- dem Arbeitsmarkt mindestens 3 Stunden pro Tag zur Verfügung stehen können,
- hilfebedürftig sind und
- ihren gewöhnlichen Aufenthalt in der Bundesrepublik Deutschland haben (erwerbsfähige Hilfebedürftige).

**Wer? -  
Wo?**

**Jobcenter Bonn**

Rochusstraße 6

53123 Bonn

Telefon:

0228 - 85 49 0

E-Mail: [Jobcenter-Bonn@jobcenter-ge.de](mailto:Jobcenter-Bonn@jobcenter-ge.de)

Öffnungszeiten:

Montag, Dienstag und Freitag 8 bis 12 Uhr

Donnerstag 8 bis 17 Uhr

## Mögliche finanzielle Hilfen 3

### Was? Kindergeld

**Kindergeld** können Eltern erhalten, die ihren Hauptwohnsitz in der Bundesrepublik haben und eine Aufenthaltserlaubnis besitzen (ausgenommen Personen mit einer Aufenthaltsgestattung, Duldung, Grenzübertrittsbescheinigung).

Das Geld gibt es

- für alle Kinder bis zum 18. Lebensjahr,
- für Kinder in der Ausbildung bis zum 27. Lebensjahr (plus Zivil- bzw. Wehrdienst),
- für Kinder ohne Arbeitsplatz bis zum 21. Lebensjahr und zeitlich unbegrenzt,
- für Kinder, die wegen einer Behinderung außerstande sind, sich selbst zu unterhalten.

### Wer? – Wie?

Nähere Informationen und der Antrag sind bei der **Familienkasse** erhältlich:

#### **Familienkasse**

Villemombler Straße 101

53123 Bonn

E-Mail:

[Familienkasse-Bonn@arbeitsagentur.de](mailto:Familienkasse-Bonn@arbeitsagentur.de)

[www.familienkasse.de](http://www.familienkasse.de)

Weitere Informationen:

Telefon: 01801 - 54 63 37 (allgemeine Fragen zum Kindergeld 4, 6 Cent/min)

Telefon: 01801 – 92 45 86 4

(Fragen zu den Zahlungsterminen 4,6 Cent/min)

## Mögliche finanzielle Hilfen 4a

**Was? Wohngeld (Mietzuschuss)**

Je nach Höhe ihrer Miete und ihres Einkommens können Sie Wohngeld beantragen.

**Wer? – Amt für Soziales und Wohnen  
Wo? Stadthaus**

Berliner Platz 2  
53111 Bonn

Öffnungszeiten:  
Beratung nur mit Termin möglich!  
Montag und Donnerstag 8 bis 18 Uhr  
Dienstag, Mittwoch und Freitag 8 bis 13 Uhr

Information:  
Telefon: 0228 - 77 29 30  
Telefax: 0228 - 77 54 78  
E-Mail: [wohngeld@bonn.de](mailto:wohngeld@bonn.de)  
Etage: C 3

Internet:  
[www.bonn.de](http://www.bonn.de)  
→ Umwelt & Gesundheit; Planen, Bauen  
& Wohnen → Wohnen

## Mögliche finanzielle Hilfen 4b

**Was? Wohnberechtigungsschein (WBS)**

Abhängig von Ihrem Einkommen besteht die Möglichkeit, einen Wohnberechtigungsschein zu bekommen, der zum Bezug bestimmter günstiger Wohnungen notwendig ist.

**Wer? – Amt für Soziales und Wohnen  
Wo? Stadthaus**

Berliner Platz 2  
53111 Bonn

Öffnungszeiten:  
Beratung nur mit Termin möglich!  
Montag und Donnerstag 8 bis 18 Uhr  
Dienstag, Mittwoch und Freitag 8 bis 13 Uhr

Information:  
Telefon: 0228 - 77 24 54  
Telefax: 0228 - 77 29 41  
E-Mail: [wbs@bonn.de](mailto:wbs@bonn.de)  
Etage: B 3

Internet:  
[www.bonn.de](http://www.bonn.de)  
➔ Umwelt & Gesundheit; Planen, Bauen & Wohnen ➔ Wohnen

## Mögliche finanzielle Hilfen 5

### Was? **Bonn-Ausweis**

Wenn Sie ein geringes Einkommen haben oder Sozialhilfe oder Arbeitslosengeld II beziehen, können Sie den **Bonn-Ausweis** beantragen. Mit dem Bonn-Ausweis erhalten Sie Vergünstigungen innerhalb der Stadt Bonn, wie Fahrkarten, Elternbeiträge in Schulen und Kindergärten, Theaterbesuche und vieles mehr.

### Wer? – **Amt für Soziales und Wohnen** Wo? **Stadthaus**

Hans-Böckler-Straße 5  
53225 Bonn

Antragstellung bitte auf dem Postweg;  
weitere Informationen unter:

Telefon: 0228 - 77 57 57

Telefax: 0228 - 77 47 35

E-Mail: [bonn-ausweis@bonn.de](mailto:bonn-ausweis@bonn.de)

Internet:

[www.bonn.de](http://www.bonn.de)

Suche: → Bonn-Ausweis

## Mögliche finanzielle Hilfen 6

### Was? **Rundfunkgebühren-Befreiung**

Unter bestimmten Voraussetzungen können Sie von den Rundfunkgebühren befreit werden, wenn Sie z.B. eine der folgenden Leistungen erhalten (Auszug aus der Gebührenordnung):

- Hilfe zum Lebensunterhalt
- Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung
- Sozialgeld oder Arbeitslosengeld II
- Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz

außerdem:

- BAFÖG-Empfänger, die **nicht** bei den Eltern wohnen
- Menschen mit bestimmten Behinderungen

### Wer? – Wo?

Nähere Informationen und das Antragsformular finden sie unter <http://www.gez.de/door/gebuehren/gebuehrenbefreiung/index.html>

Servicetelefon: 0185 - 99 95 01 00

Telefax: 0180 – 55 10 70 0

E-Mail: [info@gez.de](mailto:info@gez.de)

Postanschrift:

Gebühreneinzugszentrale (GEZ)

Postfach 11 03 63

50403 Köln

Die Antragsformulare erhalten Sie außerdem im:

**Rathaus Beuel**

Friedrich-Breuer-Straße 65

53225 Bonn

und

**Stadthaus Bonn**

Berliner Platz 2

53103 Bonn



## Gesundheit

**Wer? -  
Was?  
Wo?**

### **Ärzte / Gesundheitswegweiser**

Unter dieser Internetadresse finden Sie einen Arzt in Bonn, der ihre Sprache spricht:

<http://www.kvno.de/20patienten/10arztsuche/index.html>

Unter dieser Internetadresse finden Sie eine aktuelle Liste aller Zahnärzte in Bonn ohne die Angabe von Fremdsprachen

[www.zaek-nr.de](http://www.zaek-nr.de)

➔ [zahnarztpraxen in nordrhein](#) ➔  
Suche nach allen Zahnärzten

### **Gesundheitswegweiser:**

Den aktuellen Gesundheitswegweiser für Migrantinnen und Migranten erhalten Sie in der

#### **Geschäftsstelle der Kommunalen Gesundheitskonferenz Bonn**

Kurfürstenallee 2-3

53177 Bonn

Telefon: 0228 - 77 32 30

Telefax: 0228 - 77 23 66

E-Mail: [kommunale-gesundheitskonferenz@bonn.de](mailto:kommunale-gesundheitskonferenz@bonn.de)

## Versicherungen / Haustürgeschäfte

### Was?

- a. **Krankenversicherung**  
Mitglieder einer Krankenversicherung zahlen Beiträge und haben damit Anspruch, bei Krankheit Leistungen von der Krankenkasse zu bekommen. Wer Arbeitnehmer ist, wird automatisch vom Arbeitgeber bei einer selbst ausgewählten Krankenkasse, angemeldet (ausgenommen sind geringfügig Beschäftigte). Als Mitglied der gewählten Krankenkasse bekommt man eine Versicherungskarte, auf der alle Daten gespeichert sind. Diese Karte ist bei einem Arztbesuch abzugeben.
- b. **Private Haftpflichtversicherung**  
Wenn man aus Versehen oder aus Unachtsamkeit einem anderen einen Schaden zufügt (z. B. wenn man durch eine defekte Waschmaschine einen Wasserschaden in der Nachbarwohnung verursacht) und eine Haftpflichtversicherung hat, muss man nicht selbst für den Schaden aufkommen. Es genügt, wenn in einer Familie ein Ehegatte diesen Versicherungsschutz hat.
- c. **Vorsicht vor Haustürgeschäften**  
Versicherungen, Gebrauchsgegenstände usw., die Ihnen an der Haustür angeboten werden, sind in den meisten Fällen überteuert oder nicht zu gebrauchen. Bitte informieren Sie sich zuvor gut über das angebotene Produkt und unterschreiben Sie keine Verträge voreilig.

## Girokonto

**Was?** In Deutschland erfolgen viele Zahlungen „bargeldlos“. Deshalb ist es wichtig, so früh wie möglich ein **Girokonto** zu eröffnen. Staatliche Leistungen und auch Löhne werden nicht bar ausgezahlt, sondern auf das Konto überwiesen.

**Wo?** Bei einer **Bank**, **Sparkasse** oder einem **Postamt**.

## Dolmetscher / Übersetzer

**Was?** Wenn Sie einen Dolmetscher oder Übersetzer benötigen, vermittelt die Stabsstelle Integration ihnen gerne eine entsprechende Person aus dem aktuellen Dolmetscherpool.

**Wer? -  
Wo?**

**Dolmetscherpool**  
**Stabsstelle Integration**  
Altes Rathaus/Markt  
Rathausgasse 5-7  
53111 Bonn  
Telefon: 0228 - 77 23 75 und 77 31 01  
E-Mail: [integrationsbeauftragte@bonn.de](mailto:integrationsbeauftragte@bonn.de)

## Amtliche Beglaubigungen

**Wer? -  
Wo?**

Amtliche Beglaubigungen von Zeugnissen oder anderen offiziellen Schriftstücken werden von jeder öffentlichen Stelle vorgenommen, die ein Dienstsiegel führt. Zum Beispiel: Stadt-, Gemeinde-, Kreisverwaltungen, öffentliche Sparkassen, Pfarrämter und Notare – aber **keine** Rechtsanwälte, Vereine oder Wirtschaftsprüfer.

## Internetcafés

**Wer? -  
Wo?** Kostenlose Internetnutzung im Rahmen  
der Beratung:  
**Internationale Begegnungsstätte**  
Quantiusstraße 9  
53115 Bonn  
Telefon: 0228 -36 76 10 10  
E-Mail: [norbert.gramer@bonn.de](mailto:norbert.gramer@bonn.de)

Günstige Internetnutzung möglich!  
(Barrierefrei kommunizieren)  
**Gustav-Heinemann-Haus**  
**Bonn-Tannenbusch**  
Waldenburger Ring 44  
53119 Bonn  
Telefon: 0228 - 28 93 20

**Weitere Informationen** zu Internetcafés  
finden Sie in der Internationalen Begegnungsstätte Bonn-Zentrum.

## Müllentsorgung

**Was?** In Bonn werden die verschiedenen Müllarten getrennt und auf unterschiedliche Weise entsorgt; dazu stehen zum Beispiel farbige Mülltonnen oder Abfallcontainer zur Verfügung.

**Was ? -  
Wie? -  
Wo?**

### **Restmüll**

⇒ **graue Tonne:**

alle nicht verwertbaren Abfälle:  
z. B. Essensreste, Staubsaugerbeutel,  
zerbrochenes Geschirr, Windeln

### **Biomüll**

⇒ **grüne Tonne:**

z. B. Kartoffel-, Obst- und Gemüsereste,  
Tee- und Kaffeefilter, Eierschalen, Laub,  
Strauchschnitt

### **Leichtverpackungen**

⇒ **gelbe Tonne:**

z. B. Kunststofftüten, Folien, Blechdosen,  
Aluminiumverpackungen, Getränketüten

### **Papier**

⇒ **blaue Tonne:**

z. B. Zeitungen, Zeitschriften, Kartons,  
Papiertüten, Prospekte

### **Altglas**

ist in Depotcontainern zu entsorgen.  
Die Standorte können telefonisch erfragt  
werden:  
0228 - 76 66 77 7

### **Sperrmüll**

z. B. Möbel, Lampen, Teppichboden:  
viermal im Jahr Straßensammlung

### **Sondermüll**

z. B. Farben, Lacke, Lösungsmittel, Batterie-  
rien:

Annahmestelle in Bonn:

Müllverwertungsanlage

Am Dickobskreuz

Annahmestelle in Bad Godesberg:

Weststraße 11

Öffnungszeiten siehe Abfallplaner oder  
unter

Telefon: 0228 - 77 25 88

**Elektrokleingeräte**

z. B. Toaster, Bügeleisen, Kaffeemaschine, Fön, Radios:  
rote Tonnen im  
Amt für Stadtreinigung und Abfallwirtschaft  
Lieselingsweg 110 und Weststraße 11  
Telefon: 0228 - 77 25 88

**Elektrogroßgeräte**

z. B. Kühlschränke, TV- und HiFi-Geräte,  
Computer, Waschmaschinen:  
Anmeldung zur kostenlosen Abholung von  
Elektrogroßgeräten:  
Telefon: 0228 - 76 66-7 77,  
Fa. Remondis

**Weitere Informationen:**

Infotelefon, Kurzinfo, Abfuhrpläne:  
Telefon: 0228 - 77 25 88

Fachberatung für Gewerbebetriebe:  
Telefon:  
0228 - 77 36 60; 77 37 93; 77 23 14



## Impressum

### **Internationale Begegnungsstätte**

Quantiusstraße 9

53115 Bonn

Telefon: 0228 - 36 76 10 10

Telefax: 0228 - 36 76 10 27

[norbert.gramer@bonn.de](mailto:norbert.gramer@bonn.de)

[alina.meyer@bonn.de](mailto:alina.meyer@bonn.de)

Internet: [www.bonn.de](http://www.bonn.de)

webcode: @ib-bonn

Herausgeber:

Der Oberbürgermeister der Bundesstadt Bonn,

Amt für Kinder, Jugend und Familie

Internationale Begegnungsstätte / Presseamt

Dezember 2014

